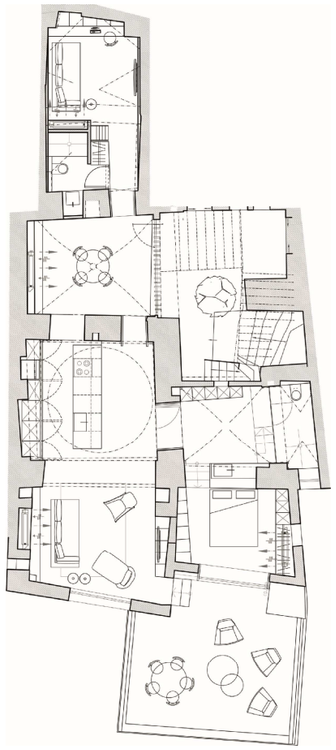
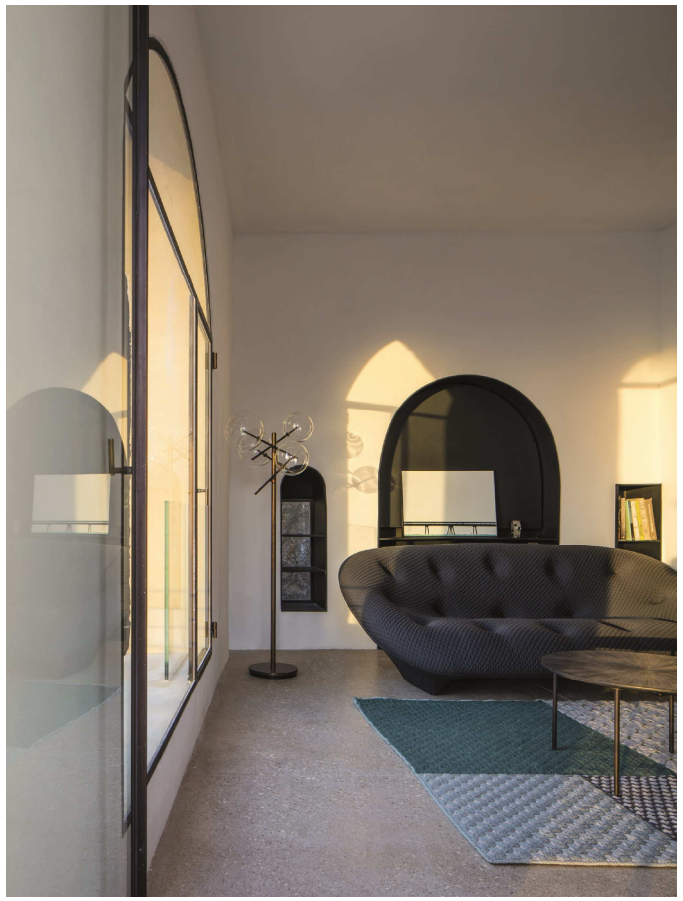
Rivisitazione moderna di una casa-grotta /
Reviewing the concept of a modern cave-house

progetto/ design irene goldberg, pitsou kedem
architetto referente/ in charge architect raz melamed
committente/ client committenza privata | private
località/ location jaffa, israel
periodo realizzazione/ time 2017
responsabile comunicazione/ styling for photography eti buskila
fotografo/ photographer amit geron

di/ by Marina Cescon



La successione delle stanze di questo appartamento nell'antica Jaffa testimonia la storica aggregazione nell'organizzazione interna della casa: ogni spazio con il proprio carattere, con funzione residenziale, ma anche di deposito e di zone-filtro tra interno ed esterno.
Il lavoro di ristrutturazione ha offerto l'opportunità di unire gli spazi in un tutt'uno, portando più luce all'interno ed aprendo visuali verso il mare, mantenendo però la successione degli spazi interni e valorizzandone la sequenza, con la possibilità di traguardare sempre verso l'esterno.
Le decorazioni interne più recenti sono state rimosse lasciando a nudo le strutture, le volte e la grande cupola centrale faccia-a-vista che domina gli spazi della cucina. La nuova pavimentazione in cemento con inserimento di pietre uniforma gli spazi.

Le stanze non risultano più chiuse da porte, ma sono lasciate aperte. Non essendoci dei veri e propri corridoi, i locali interni, oltre alla loro specifica funzione, assolvano anche il ruolo di spazi di passaggio.
I varchi tra stanza e stanza sono stati enfatizzati evidenziando la generosa profondità delle murature storiche. Un rivestimento in lamiera metallica nera sottolinea la profondità del passaggio, ospitando al suo interno - all'occorrenza – elementi tecnici ed impiantistici. I serramenti in acciaio con colorazione scura incorniciano i fori-infisso dalle geometrie variabili; la medesima logica di inserimento all'interno delle strutture murarie è stata applicata anche al disegno dei mobili, alle madie ricavate all'interno delle nicchie ed alle mensole in acciaio alle pareti, proprio come storicamente si ricavavano spazi utili all'interno della sezione muraria, in questo caso con moderna tecnologia, sensibilità e rispetto per l'essenza dello spazio interno di questa casa-grotta.

The succession of rooms in this apartment in ancient Jaffa testifies to the historical aggregation in the internal layout of the house: every space has its own character, mainly residential, but also with storage and filter zones between inside and outside.
The renovation work was a chance to unite the spaces into one, bringing more light into the interior and opening views towards the sea, while maintaining the succession of interior spaces and enhancing the sequence, but always with the possibility to extend further outwards.
The most recent interior decorations have been removed to bare the structures, vaults and the large central exposed stone dome that dominates the kitchen area. The new concrete flooring with stone insertions uniforms the interiors.
The rooms are no longer closed by doors, but are left open. Since there are no real corridors, the interior rooms also fulfil the role of passage spaces, in addition to their specific function.
The gaps between the rooms have been emphasized highlighting the generous depth of the historical walls. A black metal sheet cladding underlines the depth of the passage, containing inside - if necessary - technical and plant elements. The dark steel window and doorframes frame the apertures with variable shapes; the same insertion logic in the wall structures was also applied to the design of the furniture, to the cupboards created inside the niches and to the steel shelves on the walls, just as historically useful spaces were obtained inside the wall section, but in this case with modern technology, sensitivity and respect for the essence of the interior space of this cave house.